

## EXAMPLES.

It appears to me <sup>1</sup> that the child is sick.	Me parece que el niño está enfermo.
It belongs to me.	Me pertenece.
It delights me so!	¡Me deleita tanto!
It happens that I am poor.	Sucede que soy pobre.

5. Otros tienen carácter de tales en algunas acepciones, como, *to be*, hablando de la hora, en las frases que se refieren al tiempo, y en la expresión verbal *there to be* (véanse páginas 134 á 137); v. gr.:

It is six o'clock.	Son las seis.
It is very late.	Es muy tarde.
Is it not early?	¿No es temprano?
It is not yet night.	No es de noche todavía.
It is now daylight. <sup>2</sup>	Ya es de día.
It is cold (warm).	Hace frío (calor).
It is muddy (dusty). <sup>3</sup>	Hay lodo (polvo).
The sun (moon) is shining. <sup>4</sup>	Hace sol (luna).
It was good (bad) weather.	Hizo buen (mal) tiempo.
There would be many people.	Habría mucha gente.

6. La mayor parte de los verbos pueden ser usados como impersonales en la tercera persona, singular ó plural, precedidos de los pronombres *one* (uno) ó *they* (ellos), que en tal caso son indeterminados y corresponden con el castellano *se*; v. gr.:

By the street of By and By <sup>5</sup>	Por la calle de	Después se va
one goes to the house of Never.	á la casa de	Nunca.

1. La frase española *me parece* puede traducirse de cuatro modos distintos; v. gr.: *it appears to me, it looks (luc) to me, it seems (sims) to me, I think (zinc) that it is going to rain, me parece (creo) que va á llover.*

2. Déi-lait, luz de día.

3. Mé-dei, des-tei.

4. Di sen (mun) is schái-nín, el sol (la luna) está luciendo. También se dice muy á menudo *the sun or moon shines* (scháins).

5. Véase página 219, nota 8.

What will they say!	¿Qué se dirá!
One gambles <sup>1</sup> there.	Allí se juega.

7. Las expresiones castellanas *soy yo, es él, somos nosotros, etc.*, se traducen al inglés por las impersonales, *it<sup>2</sup> is I, it is he, it was I, he, us,<sup>3</sup> they, etc.*; es decir, la tercera persona singular del tiempo correspondiente, pospuesta al pronombre neutro *it* y seguida del pronombre personal; así:

## INDICATIVE MOOD.

PRESENT.	PRETERIT.
It is I, thou, he, she. Soy yo, eres tú, etc.	It was I, thou, he, she. Era ó fuí yo, etc.

## FUTURE.

It will be I, thou, us, etc. Seré yo, serás tú, será él, etc.

## POTENTIAL MOOD.

PRESENT.	IMPERFECT.
It may, must be I, us, etc. Sea yo, seas tú, sea él, etc.	It might be I, us, etc. Sería, fuera ó fuese yo, etc.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.	IMPERFECT.
If it be I, he, us, etc. Si sea yo, seas tú, etc.	If it were I, he, us, etc. Si fuera ó fuese yo, etc.

Los tiempos compuestos se forman del mismo modo; v. gr.: *it has been I, thou, he, she, us, etc., he sido yo, has sido tú, ha sido él, ella, hemos sido nosotros, etc.*

1. Gám-bels, de *to gamble* (gám-bel), jugar juegos de azar.

2. Este pronombre es un expletivo, necesario al principio de una sentencia en que el verbo esté seguido por una frase ó cláusula, la cual por trasposición pueda ser el sujeto del verbo, como en *it is impossible to please everyone, es imposible agradar á todo el mundo*; pero se dice, *to please everyone is* (no *it*) *impossible, es imposible agradar á todos.*

3. *Us* (nos) es el objetivo de *we*, y el único que se usa en este caso; v. gr.: *who is it? It is us* (no *we*). ¿Quién es? Somos nosotros.

## EXAMPLES.

Is it <sup>1</sup> you (pl.) who are knocking at the door? <sup>2</sup>	¿Son Vs. quienes llaman á la puerta?
No, sir; it was not <sup>3</sup> us, it was he.	No, señor; no fuimos nosotros, fué él.
And if it were she, what would you say?	Y si fuera ella, ¿qué diría usted?

DEFECTIVE VERBS.<sup>4</sup>

Verbos defectivos son aquellos que sólo se emplean en algunas personas, modos y tiempos;<sup>5</sup> tales son los siguientes:

*Infinitive and Indic. Present.*

*Preterit and Potential Mood.*

**Can,**<sup>6</sup> *poder* y *puedo*, etc. **Could,**<sup>6</sup> *podía* ó *pude*, ó *podiera*, etc.  
**May,**<sup>6</sup> *poder* y *puedo*, etc. **Might,**<sup>6</sup> *podía* ó *pude*, ó *podiera*, etc.  
**Must,**<sup>7</sup> *deber* y *debo*, etc. Carece de otros tiempos.  
**Ought,**<sup>8</sup> *deber* y *debo*, etc. **Ought,**<sup>8</sup> *debía* ó *debí*, ó *debiera*, etc.  
**Shall,**<sup>9</sup> *deber* y *debo*, etc. **Should,**<sup>9</sup> *debía* ó *debí*, ó *debiera*, etc.  
**Will,**<sup>10</sup> *querer* y *quiero*, etc. **Would,**<sup>10</sup> *quería* ó *quise*, ó *quisiera*, etc.

1. Para las sentencias interrogativas se invierte el orden del pronombre y del verbo, *is it?* en lugar de *it is*.

2. *Is it* *you* *at* *no*-*quin* *at* *di* *door*.

3. Las sentencias negativas se forman agregando la negación á la frase positiva ó interrogativa.

4. *Di-fec-tiv verbs, verbos defectivos.*

5. Todo verbo tiene cuatro partes principales, á saber: el presente, el pretérito, el participio presente y el participio pasado, y al que carece de cualquiera de ellas se le llama *defectivo*, siendo tales, por consiguiente, casi todos los auxiliares, como puede verse en el libro II.

6. Véase página 141. Los tiempos que faltan, tanto á este verbo como á *may*, se suplen por medio de *to be* antepuesto al adjetivo *able* (éi-bel), capaz, así: *to be able*, que significa literalmente *ser capaz*, y que corresponde con *poder*. Hemos dicho que cuando *can* está seguido de otro verbo en infinitivo se omite á éste el signo *to*.

7. Véase página 142. No tiene otro tiempo, por más que algunas gramáticas opinen lo contrario. Véase página 64, nota 1.

8. La palabra *ought* (ot), sin duda ha sido parte del verbo *to owe* (óu), deber (estar obligado). *To owe*, deber (estar en deuda), es regular, y *owed* (óud) es su participio pasado y pretérito. *Ought*, como verbo de por sí es defectivo, y,

*Quoth* (cuóz), dije ó dijo, sólo se usa como primera y tercera personas singular del pretérito, con el nominativo pospuesto al verbo, así: *quoth I*, dije yo; *quoth he*, dijo él, frases que corresponden respectivamente con las castellanas *repuse yo* y *repuso él*.

*Models for the Conjugations of the  
DEFECTIVE VERBS.*

## INFINITIVE.

1. <b>May</b>	} do a thing.	1. <b>Poder</b>	} hacer una cosa.
2. <b>Must</b> <sup>7</sup>		2. <b>Deber</b> <sup>7</sup>	
3. <b>Should</b> <sup>9</sup>		3. <b>Deber</b> <sup>9</sup>	

## INDICATIVE.

## PRESENT.

<i>I, thou, he, she,</i>	} may do it. } must do it. } should do it.	Yo, tú, él,	} <i>puedo</i> , etc., <i>hacerlo</i> . } <i>debo</i> , etc., " } <i>debiera</i> , etc., "
<i>we, ye, you, they</i>		nos., etc.,	

IMPERFECT.<sup>11</sup>

*I, etc., we, etc., might do it.* Yo, tú, él, etc., *podiera*, etc., *hacerlo*.

## PERFECT.

<i>I, etc.,</i>	} may have done it. } must have done it. } should have done it.	Yo,	} <i>puedo</i> , etc., <i>haberlo hecho</i> . } <i>debo</i> , etc., " } <i>debiera</i> , etc., "
<i>we, etc.,</i>		etc.,	

sin mudar de forma, expresa el presente, el pretérito y el condicional, así: *I ought, thou oughtest, he, she, we, you, they ought*, yo debo, debía ó debí, ó debería, debiera ó debiese, etc.

9. Véanse páginas 139 y 140. *Should* envuelve una idea de deber ó obligación. Cuando forma parte de una oración en que se expresa suposición ó duda, equivale comunmente al imperfecto de subjuntivo español; ej.: *if I should speak*, si yo hablase; *if she should see*, si ella viese.

10. Véase página 140. *Will*, con su pretérito *would*, se usa algunas veces como verbo activo y no como auxiliar, muy especialmente en las frases interrogativas *will you?*, *would you?*, ¿querrá V.? ¿querría V.? *Will*, cuando es verbo principal toma *s* en la tercera persona del singular del presente, lo que no le sucede cuando es defectivo.

11. Sólo el primero de los tres verbos modelos tiene imperfecto y pluscuamperfecto; los otros dos no tienen sino el presente y el perfecto.

## PLUPERFECT.

*I, thou, he, etc., might have done it.* Yo, tú, él, etc., *podiera, etc., haberlo hecho.*

## CONJUGATION OF THE DEFECTIVE VERB

OUGHT<sup>1</sup> TO DO A THING, DEBER HACER UNA COSAPRESENT, PRETERIT AND POTENTIAL MOOD.<sup>2</sup>

*I ought, thou oughtest, he, she, we, ye, you, they, ought to do it.* Yo, tú, él, etc., *debo, etc., debía, etc., ó debí, etc., ó, debería, etc., hacerlo.*

## USE OF THE TENSES OF THE VERB.

## INFINITIVE MOOD.

El modo infinitivo expresa el significado del verbo de una manera general é ilimitada, es decir, indefinida, por no hacer distinción de número ni de persona, y va generalmente gobernado en inglés por la preposición *to*:<sup>3</sup>

*I have to study languages so as to know, and to speak, to travel, and to understand in foreign<sup>4</sup> countries.* Tengo que *estudiar* idiomas para *saber*, y para *hablar*, *viajar*, y *comprender* en los países extranjeros.

1. Casi todos los verbos que en castellano rigen á otros en infinitivo, siguen la misma regla en inglés; pero

1. Éste es el único de los verbos defectivos que rige á otro en el infinitivo por medio del signo *to*.

2. Carece de los demás tiempos. El participio pasado, de que carece tanto este verbo como los precedentes, se suple por medio del potencial; como en *I ought to have done a thing, yo hubiera debido hacer una cosa.*

3. Véase página 40, nota 3. Ciertos verbos, sin embargo, determinan la supresión del signo *to* del infinitivo del verbo que les sigue (con tal de que estén en forma activa); tales son: *to behold* (bi-jóuld), contemplar; *to bid* (bíð), pujar; *to dare* (dæ), atreverse; *to feel* (fi), sentir; *to hear* (jír), oír; *to let* (let), permitir; *to make* (méc), hacer; *to need* (níð), necesitar, y *to see* (si), ver, además de los verbos defectivos; ejs.: *I hear him speak, le oigo hablar*; *I feel the wind blow* (blo), siento soplar el viento; *do not make me laugh* (laf), no me haga V. reír; *let me go, déjeme ir*; *he must come, él debe venir, etc.*

4. F6-ren.

los que expresan *voluntad, poder, resolución y contrariedad*, que en castellano rigen al verbo en subjuntivo, requieren el infinitivo inglés; véanse páginas 109 y 157, notas 10 y 5:

*I want you to do it so.*

Quiero que lo *haga* V. así.

*I tell you to go away.<sup>1</sup>*

Le digo á V. que se *vaya*.

*Notas.*—1<sup>a</sup> Téngase presente que los verbos *querer que, desear que* y *decir que*<sup>2</sup> se traducen respectivamente por *to want to, to wish to* y *to tell to*.

2<sup>a</sup> Cuando el verbo *querer* está seguido de *que* y un tiempo del subjuntivo en activa, el *que* se traduce á menudo por *have* y el tiempo subjuntivo se sustituye con un infinitivo sin el signo *to*; v. gr.:

*I would not have my family stay out late at night.* No *querría que* mi familia *estuviese* fuera tarde por la noche.

2. Cuando el sujeto del verbo determinado español va regido por *que*, estando dicho verbo en subjuntivo, al que castellano lo sustituye la preposición *for*, y al subjuntivo el infinitivo inglés; v. gr.:

*It is time for you to come.* Es tiempo de *que* V. *venga*.  
*It is better for you not to try it.<sup>3</sup>* Es mejor *que* no lo *intente* V.

3. Cuando los verbos españoles *ver, oír* y *sentir* van seguidos de un infinitivo, éste se traduce en inglés de tres modos distintos después de los correspondientes *to see, to hear* y *to feel*,<sup>4</sup> á saber:

1<sup>o</sup> Si el sustantivo que sigue al segundo verbo es el término de su acción, se emplea el participio pasado:

*I see my house is sold.<sup>5</sup>*

*Veo vender* mi casa.

1. Al tratar de los verbos reflexivos dijimos que *to go away* significa *irse*.

2. En el sentido de mandar, como en la frase del texto.

3. *It is bé-ter for in nót tu trái it.*

4. Véase página 254, nota 3.

5. Literalmente: *veo mi casa es vendida*.

2º y 3º Si el sustantivo es agente ó supuesto del segundo verbo, y la acción de éste no es dilatada, y se ejecuta en el mismo momento en que se habla, se emplea el infinitivo sin el signo *to*; el gerundio, si la acción es dilatada; ejemplos:

*I hear the lady sing.* Oigo cantar á la señora.  
*I feel my heart beating.*<sup>1</sup> Siento latir mi corazón.

*Nota.*—En todos los casos el nombre ó pronombre, ya sea objeto, ya sujeto, se coloca entre los verbos.

4. Cuando un infinitivo español es sujeto de una frase, puede traducirse en inglés por el infinitivo ó por el gerundio; ejemplo:

*To marry (marrying) a cousin* Casarse con una prima no es *is not advisable.*<sup>2</sup> prudente.

5. Debe ser empleado el infinitivo, como en español, después de las frases impersonales *it is necessary, it is possible, it is impossible, it is difficult, etc.*, cuando no vayan seguidas de la conjunción *that*, en cuyo caso hemos visto, página 249, No. 2, que se emplea el signo *should* del potencial; v. gr.:

*It is necessary to go at once.* Es necesario ir en seguida.  
*It is possible to avoid it.* Es posible evitarlo.  
*It is difficult to believe it.* Es difícil creerlo.

6. Cuando un verbo que denota movimiento rige á otro en infinitivo, la conjunción *and* reemplaza con frecuencia á la preposición española *á*; v. gr.:

*I will go and walk for a while.*<sup>3</sup> Iré á andar un rato.

7. También se hace el mismo cambio de preposiciones,

1. Siento mi corazón latiendo.
2. Tu má-re! (má-ri-in) e qué-sin is not ad-vál-sabel.
3. Puédesse también decir, como en español, *I will go to walk for a while* (ái uíl góu tu uóe fo' e juáil).

algunas veces, en frases idiomáticas españolas de construcción elíptica, como:

*To be certain, á ser cierto.* *To speak truly, á decir verdad.*<sup>1</sup>

8. La preposición *to* delante del infinitivo reemplaza á la española *de* después de nombres y adjetivos gobernando al genitivo; v. gr.:

*Do me the favor to come.* Hágame V. el favor *de venir*.  
*I am glad to speak to her.* Me alegre *de hablar* con ella.

9. Cuando usamos las preposiciones *para* ó *por* delante de un infinitivo, con objeto de expresar intención ó propósito, se traducen aquellas por *so as, in order to*, ó simplemente por *to*; v. gr.:

*I study in order to learn.* Estudio *para* aprender.  
*He invites him to please you.*<sup>2</sup> Le invita *para* complacer á V.

*List of the English Verbs Requiring the Addition of a Certain Particle to give them Special Meaning.*<sup>3</sup>

WITH THE PARTICLE *to*.

<b>Admit</b> (ad-mít), admitir.	<b>Attempt</b> (a-témpt), atentar.
<b>Add</b> (ad), añadir.	<b>Attend</b> <sup>6</sup> (a-ténd), atender.
<b>Act up</b> (act ep), obrar.	<b>Authorize</b> <sup>7</sup> (ózorais), autorizar.
<b>Agree</b> (a-grí), convenir.	<b>Behave</b> (bi-jéiv), conducirse.
<b>Allude</b> (a-lúd), aludir.	<b>Bend</b> (bend), doblar.
<b>Appear</b> <sup>4</sup> (a-pí), parecer.	<b>Begin</b> <sup>5</sup> (bi-guín), empezar.
<b>Arrange</b> (arény), arreglar.	<b>Blind</b> (bláind), cegar.
<b>Aspire</b> <sup>5</sup> (as-pái), aspirar.	<b>Burn</b> (bēn), reducir á cenizas.

1. *Á ver* se traduce por *let us see, veamos; á saber* por *namely* (néim-le).
2. *Ji in-váits jám tu plis yu.*
3. *List ov di in-glisch verbs ri-cuál-rín di a-dít-schen ov e sé-ten pá-ti-quel tu quív dem spe-schal mī-nin, lista de los verbos ingleses que requieren la adición de ciertas partículas á fin de darles una significación especial.*
4. *You appear to be ill, V. parece estar enfermo.*
5. *What do you aspire to?, á qué aspira V.?*
6. *Attend to what I say, atiende V. á lo que le digo*
7. *I authorize you to do it, le autorizo á hacerlo.*
8. *She began to cry, comenzó á llorar.*

Call (col), <i>llamar</i> .	Keep (quip), <i>limitarse</i> .
Cease (sis), <i>cesar</i> .	Kneel (nil), <i>arrodillarse</i> .
Come <sup>1</sup> (quem), <i>venir</i> .	Lay (léi), <i>reposar</i> .
Compel <sup>2</sup> (co <sup>a</sup> m-pél), <i>precisar</i> .	Learn <sup>7</sup> (le <sup>n</sup> ), <i>aprender</i> .
Compare (co <sup>a</sup> mpér), <i>comparar</i> .	Leave (liv), <i>dejar</i> .
Conclude <sup>3</sup> (co <sup>a</sup> n-clúid), <i>decidir</i> .	Lend (lend), <i>prestar</i> .
Condemn (co <sup>a</sup> ndém), <i>condenar</i> .	Like (láic), <i>gustar</i> .
Consent (co <sup>a</sup> n-sént), <i>consentir</i> .	Listen (lís'n), <i>escuchar</i> .
Consume (co <sup>a</sup> nsiúm), <i>consumir</i> .	Move (muv), <i>mover</i> .
Correspond, <i>corresponder</i> .	Neglect (ne-gléct), <i>abandonar</i> .
Dare (de'), <i>osar</i> .	Nod (no <sup>a</sup> d), <i>saludar con la ca-</i>
Decide (di-sáid), <i>decidir</i> .	Oblige (obláiy), <i>obligar</i> . [beza.
Drink (drinc), <i>beber</i> . [se.	Occur (o <sup>a</sup> -quér), <i>ocurrir</i> .
Endeavor (en-dé-vo'), <i>esforzar-</i>	Omit (o-mít), <i>omitir</i> .
Encourage, <sup>4</sup> <i>animar</i> .	Prepare (pri-pér), <i>preparar</i> .
Excuse <sup>5</sup> (ecs-quiús), <i>excusar</i> .	Pretend (pri-ténd), <i>pretender</i> .
Fail <sup>6</sup> (féil), <i>faltar</i> .	Proceed (pro-síd), <i>proceder</i> .
Fear (fêr), <i>temer</i> .	Profess <sup>8</sup> (pro-fés), <i>pretender</i> .
Forget (fo-guét), <i>olvidar</i> .	Promise (pró-mis), <i>prometer</i> .
Frighten (fráitn), <i>aterrorizar</i> .	Recite (ri-sáit), <i>recitar</i> .
Give ear (guív é'), <i>prestar aten-</i>	Redound (ridáund), <i>redundar</i> .
Give (guív), <i>dar</i> . [ción.	Refuse (ri-fiús), <i>rehusar</i> .
Go (gou), <i>ir</i> .	Remember, <sup>9</sup> <i>acordarse</i> .
Happen (jápn), <i>acontecer</i> .	Remove (ri-múv), <i>remover</i> .
Have (jav), <i>tener que</i> .	Resolve (ri-sólv), <i>resolver</i> .
Help (jelp), <i>ayudar</i> .	Retire (ri-táit), <i>retirar</i> .
Incline (in-cláin), <i>inclinarse</i> .	Return (ri-tén), <i>volver</i> .
Increase (in-crís), <i>aumentar</i> .	Sell (sel), <i>vender</i> .
Invite (in-váit), <i>invitar</i> .	Send <sup>10</sup> (send), <i>enviar</i> .

1. Please come to dinner with me, sírvase venir á comer conmigo.
2. I am compelled to go, me precisa ir.
3. What have you concluded to do?, ¿qué ha decidido V. hacer?
4. You did not encourage (en-qué-rey) her to work, V. no la animó á trabajar.
5. Este verbo no requiere preposición en las frases will you excuse me? I excuse you, etc., ¿me excusa V.? le excusa á V.; pero sí en excuse me to them, discúlpeme para con ellos, por ejemplo.
6. I failed to keep my engagement (en-guétly-ment), fallé á mi cita.
7. Where did you learn to dance?, ¿dónde aprendió V. á bailar?
8. She professes to understand Wagner (vág-ner), ella pretende comprender á Vagner.
9. Ri-mém-be.
10. I sent to ask you, envié á preguntar á V.

Sing (sin), <i>cantar</i> .	Tend (tend), <i>conducir</i> .
Speak (spik), <i>hablar</i> .	Throw (zróu), <i>lanzar</i> .
Stand (stand), <i>persistir en</i> .	Train (tréin), <i>adiestrar</i> .
Stick (stic), <i>perseverar</i> .	Turn (te'n), <i>volverse hacia</i> .
Talk (toc), <i>conversar</i> .	Wish (uísch), <i>desear</i> .
Teach <sup>1</sup> (tich), <i>enseñar</i> .	Write <sup>3</sup> (ráit), <i>escribir</i> .
Tear <sup>2</sup> (te'), <i>romper</i> .	Yield (yild), <i>rendirse</i> .

## VERBS WITH with.

Advise (adváis), <i>aconsejarse</i> .	Fall in (fol in), <i>encontrar</i> .
Alternate (álte'neit), <i>alternar</i> .	Fill (fil), <i>llenar</i> .
Arrange (a-réiny), <i>arreglar</i> .	Furnish (fê-nisch), <i>surtir</i> .
Bear (be'), <i>soportar</i> .	Grapple (grá-pel), <i>luchar</i> .
Begin (bi-guín), <i>empezar</i> .	Hold (jould), <i>opinar</i> .
Behave (bi-jéiv), <i>conducirse</i> .	Inundate (inen-déit), <i>inundar</i> .
Board (bo'd), <i>hospedarse</i> .	Intercede (inte'síd), <i>interceder</i> .
Charge <sup>4</sup> (cha'y), <i>encargar</i> .	Infest (in-fést), <i>infestar</i> .
Compare (co <sup>a</sup> mpér), <i>comparar</i> .	Inspire (ins-pái'), <i>inspirar</i> .
Contend (co <sup>a</sup> n-ténd), <i>disputar</i> .	Lodge (lo'y), <i>alojar</i> .
Correspond, <sup>5</sup> <i>corresponder</i> .	Meddle (mé-del), <i>mezclarse</i> .
Dance (dans), <i>bailar</i> .	Part <sup>6</sup> (pa't), <i>deshacerse de</i> .
Deal (dil), <i>tratar con</i> .	Prevail (pri-véil), <i>inducir</i> .
Die (dái), <i>morir de</i> .	Put up (put ep), <i>tolerar</i> .
Dispense (dispéns), <i>preseindir</i> .	Remain (ri-mén), <i>quedarse</i> .
Drink (drinc), <i>beber</i> .	Shake (schéic), <i>temblar de</i> .
Endue (en-diú), <i>dotar</i> .	Shiver (schí-ve'), <i>tiritar</i> .

## VERBS WITH from.

Abscond (absco <sup>a</sup> nd), <i>ocultarse</i> .	Deduct (di-déct), <i>descontar</i> .
Absolve (ab-so <sup>a</sup> lv), <i>absolver</i> .	Demand (di-mánd), <i>exigir</i> .
Abstain (abs-téin), <i>abstenerse</i> .	Depart <sup>7</sup> (di-pá't), <i>partir</i> .
Arise (a-ráis), <i>nacer de</i> .	Derogate (dérogueit), <i>derogar</i> .
Alternate (álte'neit), <i>alternar</i> .	Desist (di-síst), <i>desistir</i> .

1. He teaches me to speak, me enseña á hablar.
2. To tear to pieces (or in pieces), hacer pedazos.
3. Are you going to write to me?, ¿va V. á escribirme?
4. He has charged you with the care of his family, le ha encargado á V. el cuidado de su familia.
5. Co-res-pó'nd.
6. I will not part with it at any price, no me desharé de ello á ningún precio.
7. She departed from the house, partió de la casa.

Detract (di-tráct), <i>detractar</i> .	Preserve (pri-sé'v), <i>preservar</i> .
Divide (diváid), <i>dividir</i> .	Redeem (ri-dím), <i>redimir</i> .
Elope (i-lóup), <i>escapar</i> .	Refrain (ri-fréin), <i>abstenerse</i> .
Emigrate (émi-greit), <i>emigrar</i> .	Run (ren), <i>huir</i> .
Excuse <sup>1</sup> (ecs-quiús), <i>dispensar</i> .	Separate <sup>3</sup> (sépareit), <i>separarse</i> .
Flee (fli), <i>huir</i> .	Shield (schild), <i>amparar</i> .
Hide (jáid), <i>esconder</i> .	Subtract (seb-tráct), <i>sustraer</i> .
Learn <sup>2</sup> (le'n), <i>aprender</i> .	Suspend <sup>4</sup> (ses-pénd), <i>suspender</i> .
Mold (móuld), <i>modular</i> .	Take (téic), <i>quitar</i> .
Obtain (o'b-téin), <i>conseguir</i> .	Tear <sup>5</sup> (te'), <i>arrancar</i> .

## VERBS WITH for.

Call (col), <i>pedir</i> .	Pay (péi), <i>pagar</i> .
Care (que'), <i>importar</i> .	Prepare (pri-pé'), <i>preparar</i> .
Compensate, <sup>6</sup> <i>compensar</i> .	Raffle (rá-fel), <i>rifar</i> .
Fight (fáit), <i>pelear</i> .	Send <sup>7</sup> (send), <i>enviar</i> .
Hope (jóup), <i>esperar</i> .	Stay <sup>8</sup> (stéi), <i>estarse</i> .
Inquire (in-cuái'), <i>informarse</i> .	Sue (su), <i>demandar</i> .
Long (lon), <i>ansiar</i> .	Work (uéc), <i>trabajar</i> .

## VERBS WITH on.

Call (col), <i>visitar</i> .	Insist (in-síst), <i>insistir</i> .
Carry (cá-re'), <i>continuar</i> .	Keep (quip), <i>continuar</i> .
Comment (co'mént), <i>comentar</i> .	Open <sup>9</sup> (óu-pen), <i>prorrumpir</i> .
Dart (da't), <i>lanzarse</i> .	Place <sup>10</sup> (pléis), <i>colocar</i> .
Depend (di-pénd), <i>depender</i> .	Press (pres), <i>instar</i> .
Discourse (dis-có's), <i>disertar</i> .	Pull (pul), <i>tirar de</i> .
Feed (fid), <i>alimentar</i> .	Put (put), <i>poner</i> .
Fire (fái'), <i>disparar</i> .	Step (step), <i>pisar</i> . [rarse.
Get (guét), <i>seguir</i> .	Venture (vén-che'), <i>aventu-</i>
Go (góu), <i>perseguir</i> .	Wait <sup>11</sup> (uét), <i>servir</i> .

1. Véase página 258, nota 5. *She is excused from her lesson*, ella está dispensada de su lección.

2. *I learn from a good method* (mé-zod), aprendo de un buen método.

3. *They separated from the others*, se separaron de los otros.

4. *They were suspended from a pole*, los suspendieron de un palo.

5. *He tore himself from her side*, él se separó de ella (se arrancó de su lado).

6. Co'm-pen-séit.

7. *Did she send for a doctor?*, ¿envió ella por un médico?

8. *Stay for a while*, estese un rato.

9. *Two windows opening on the street*, dos ventanas que dan a la calle.

10. *Shall I place it on the table?*, ¿lo colocaré en la mesa?

11. *That waiter* (uét-te') *is waiting on you*, aquel mozo sirve a V.

## VERBS WITH in.

Bring (brin), <i>introducir</i> .	Go (góu), <i>entrar</i> .
Buy (bái), <i>proveer</i> .	Keep (quip), <i>retener</i> .
Come (quém), <i>entrar</i> .	Step (step), <i>entrar</i> .
Force (fo's), <i>obligar</i> .	Take <sup>1</sup> (téic), <i>tragarse</i> .
Get (guét), <i>entrar</i> .	Trade (tréid), <i>comerciar</i> .

## VERBS WITH at.

Bluster (bléste'), <i>fanfarronear</i> .	Look (luc), <i>mirar</i> .
Fire (fái'), <i>disparar</i> .	Point (póint), <i>apuntar</i> .
Glare (gle'), <i>destumbrar</i> .	Smile <sup>3</sup> (smáil), <i>sonreirse</i> . [cio.
Hesitate (jé-si-teit), <i>vacilar</i> .	Sneer (sní'), <i>mirar con despre-</i>
Laugh <sup>2</sup> (laf), <i>reirse</i> .	Wonder, <sup>4</sup> <i>maravillarse</i> .

## VERBS WITH off.

Blow (blóu), <i>soplar</i> .	Lay (léi), <i>reservar</i> .
Drive (dráiv), <i>rechazar</i> .	Leave (liv), <i>abandonar</i> .
Get (guét), <i>salir del paso</i> .	Pull (pul), <i>despojar</i> .
Go (góu), <i>irse</i> .	Set (set), <i>adornar</i> .
Hold (jóuld), <i>impedir</i> .	Take (téic), <i>sacar</i> .
Keep (quip), <i>mantener</i> .	Tear <sup>5</sup> (te'), <i>arrancar</i> .

## VERBS WITH by.

Affront (afrént), <i>afrontar</i> .	Hang (jan), <i>colgar</i> .
Be consumed, <sup>6</sup> <i>consumirse</i> .	Pass (pas), <i>pasar</i> .
Come (quém), <i>aproximarse</i> .	Put <sup>7</sup> (put), <i>economizar</i> .
Go (góu), <i>pasar</i> .	Throw (zróu), <i>arrinconar</i> .

## VERBS WITH up.

Barrel (bá-rel), <i>embarrilar</i> .	Drink (drinc), <i>apurar</i> .
Bear (be'), <i>soportar</i> .	Dry (drái), <i>enjuagar</i> .
Come <sup>8</sup> (quém), <i>subir</i> .	Fill (fil), <i>llenar</i> .
Clear (clí'), <i>aclarar</i> .	Gather (gá-de'), <i>recoger</i> .
Cut (quét), <i>descuartizar</i> .	Get (guét), <i>levantarse</i> .

1. *He takes in all you say*, él cree (se traga) todo lo que V. le dice.

2. *They are laughing at you*, se están riendo de V.

3. *They smile at your joke*, se sonríen de su broma.

4. *I wonder* (uén-de') *at you*, me maravillo de V.

5. *To tear off*, arrancar tirando con fuerza.

6. Co'm-siúmd.

7. *He put by two thousand pounds* (páunds), *economizó dos mil libras*.

8. Véase página 150, nota 4.

Give (guív), *ceder*.  
 Hold (jóuld), *alzar*.  
 Keep (quip), *aguantar*.  
 Pen (pen), *acorralar*.  
 Pick<sup>1</sup> (pic), *recoger*.  
 Pull (pul), *arrancar*.

Lock (lo<sup>c</sup>), *encerrar*.  
 Rub (reb), *frotar*.  
 Sit (sit), *velar*.  
 Tear<sup>2</sup> (te<sup>r</sup>), *arrancar*.  
 Throw (zróu), *renunciar*.  
 Wind (uáind), *dar cuerda*.

## VERBS WITH down.

Break<sup>3</sup> (bréic), *enfermarse*.  
 Fall (fol), *caerse*.  
 Go (góu), *bajar*.  
 Keep (quip), *humillar*.  
 Knock<sup>4</sup> (no<sup>c</sup>), *derribar*.  
 Kneel (nil), *arrodillarse*.  
 Lie (láí), *echarse*.

Pull (pul), *demoler*.  
 Put<sup>5</sup> (put), *anotar*.  
 Slip (slíp), *deslizarse*.  
 Tear<sup>6</sup> (te<sup>r</sup>), *arrancar*.  
 Throw<sup>7</sup> (zróu), *derribar*.  
 Weigh (uéi), *pesar*.  
 Write<sup>8</sup> (ráit), *anotar*.

## VERBS WITH out.

Bear (be<sup>r</sup>), *sobresalir*.  
 Blab (blab), *divulgar*.  
 Draw (dro), *sacar*.  
 Fall (fol), *acontecer*.  
 Fire (fáir), *disparar*.  
 Get (guét), *salir*.  
 Hold (jóuld), *mantener*.  
 Give<sup>9</sup> (guív), *desmayar*.  
 Keep (quip), *detener*.  
 Lock (lo<sup>c</sup>), *cerrar*.

Pull (pul), *sacar*.  
 Put<sup>9</sup> (put), *apagar*.  
 Read<sup>10</sup> (rid), *leer alto*.  
 Set (set), *marcharse*.  
 Stand<sup>11</sup> (stand), *destacarse*.  
 Tear (te<sup>r</sup>), *arrebatar*.  
 Turn (te<sup>n</sup>), *despedir*.  
 Wear (ué), *gastar*.  
 Work (u<sup>c</sup>e), *pagar, espiar*.  
 Wring (rin), *retorcer*.

1. *Pick up those pieces, recoja V. esos pedazos.*
2. *To tear up, arrancar, tirando generalmente de abajo arriba.*
3. *She is breaking down, ella está enfermándose.*
4. *To knock down, derribar de un golpe; he knocked the man down, derribó al hombre de un puñetazo.*
5. *Put (or write) it down, so that you may not forget it, anótelo V. para no olvidarlo.*
6. *To tear down, arrancar, tirando hacia abajo.*
7. *Peter can throw John down, Pedro puede derribar á Juan.*
8. *I will not give out, no desmayaré.*
9. *Put out the gas, apague el gas.*
10. *Read out loud to me, léame en alta voz.*
11. *Náutica; to stand out to sea, navegar á un largo.*

## VERBS WITH away.

Bring (brin), *llevarse*.  
 Burn<sup>1</sup> (be<sup>n</sup>), *consumirse*.  
 Carry (cá-re<sup>1</sup>), *llevar*.  
 Cut (quét), *cortar*.  
 Faint<sup>2</sup> (féint), *desmayarse*.  
 Give<sup>3</sup> (guív), *abandonar*.  
 Go (góu), *marcharse*.  
 Fly (flái), *huir*.  
 Molder (móul-de<sup>r</sup>), *reducirse*.

Pass<sup>4</sup> (pas), *morir*.  
 Put (put), *despachar*.  
 Run (ren), *escaparse*.  
 Send (send), *enviar, despachar*.  
 Steal (stil), *hurtar*.  
 Take (téic), *llevarse*.  
 Tear (te<sup>r</sup>), *arrebatar*.  
 Throw (zróu), *malgastar*.  
 Waste (uéist), *consumir*.

*Verbs Which Do Not Usually Require the Preposition To Before the Following Infinitive.<sup>5</sup>*

Behold<sup>6</sup> (bi-jóuld), *contemplar*. Find<sup>10</sup> (fáind), *encontrar*.  
 Bid<sup>7</sup> (bid), *ordenar*. Hear<sup>11</sup> (jáir), *oir*.  
 Dare<sup>8</sup> (de<sup>r</sup>), *atreverse*. Help<sup>12</sup> (jelp), *ayudar*.  
 Feel<sup>9</sup> (fil), *sentir*. Know<sup>13</sup> (núu), *saber, conocer*.

1. *To burn away, consumirse por el fuego.*
2. *She fainted away, se desmayó.*
3. *To give away, trasferir, entregar, dar de buena gana, abandonar.*
4. *Mr. So and So passed away, Don Fulano de Tal dejó de existir.*
5. *Verbs que no requieren usualmente la preposición TO delante del infinitivo siguiente.*
6. *There you may behold one sister snub (sneb) another, allí puede V. ver á una hermana reñir con otra.*
7. *Quando bid significa prometer ú ofrecer, el infinitivo siguiente debe ir precedido de to; v. gr.: bid him to stay, ruéguele V. que se quede.*
8. *Estando usado intransitivamente; v. gr.: I dare do all that may become a man, me atrevo á hacer todo lo que sea digno de un hombre. Si dare rige un caso objetivo la preposición to es indispensable, como en he dared me to enter, me desafió á que entrara.*
9. *I feel it move, lo siento moverse; pero si se habla de sentir alguna afeción mental ó se usa el verbo intransitivamente, se emplea to, como en I feel afraid to go alone, temo ir solo.*
10. *You will find the difficulty disappear, V. encontrará que desaparece la dificultad.*
11. *Este verbo se usa á veces como intransitivo y va usualmente seguido de un caso objetivo, cuando gobierna al infinitivo; v. gr.: I hear a bird sing, oigo cantar á un pájaro.*
12. *Help me do it, ayúdeme V. á hacerlo.*
13. *I have known him smoke six cigars a day, le he visto fumar seis cigarros por día.*

Let<sup>1</sup> (let), *dejar*.Make<sup>2</sup> (méic), *hacer*.Need<sup>3</sup> (nid), *necesitar*.Observe<sup>4</sup> (o<sup>a</sup>b-s<sup>e</sup>v), *observar*.See<sup>5</sup> (si), *ver*.Watch<sup>6</sup> (uách), *vigilar*.

*Notas.*—1<sup>a</sup> El infinitivo español precedido de *á* ó *al*, como, *al entrar, á no haber*, etc., se cambia en inglés por el gerundio precedido de una conjunción de tiempo; véase página 152, nota 2.

2<sup>a</sup> Tampoco se emplea el infinitivo sino el gerundio, después de las preposiciones equivalentes á las españolas *antes de, después de*, etc.; véase página 48, nota 2.

3<sup>a</sup> Nunca se emplea en inglés el infinitivo como sustantivo, sino el gerundio, al tratar del cual nos ocuparemos de estos tres casos.

PARTICIPLES.<sup>7</sup>

El participio es una forma del verbo llamada así porque participa de las propiedades de verbo y de adjetivo;<sup>8</sup> v. gr.:

Having been admired and applauded, he became<sup>9</sup> vain.<sup>10</sup>      *Habiendo sido admirado y aplaudido, se envaneció.*

1. *Let us go, déjenos ir.*      2. *You make her cry, V. la hace llorar.*
3. Cuando usado como auxiliar no necesita *to*; *he need not go*, no necesita *ir*.
4. *If you observe them pass*, si los observa *V. pasar*.
5. Cuando rige á un verbo sin el signo *to*, gobierna también á un adjetivo, nombre ó pronombre, y entonces *to* tiene la significación de *in order to*, á fin de; v. gr.: *how could he see to do it?*, ¿cómo pudo *ver* para (á fin de) *hacerlo?*
6. *Watch the children swim*, vigile cuando los niños nadan.
7. *Pár-ti-si-pels*, participios.
8. Se distingue el participio del adjetivo, en que el primero expresa la idea de tiempo, y la de cualidad el segundo, llamándoles á éstos los gramáticos ingleses *participial adjectives* (pa<sup>r</sup>-ti-si-pial ád-yec-tív-s), *participios adjetivos*. En las frases *willing to study*, queriendo estudiar; *walking fast*, andando de prisa; *heated with liquor* (ji-ted uid li-quer), acalorado con el licor, etc., están los participios dando la idea de tiempo; pero en *a moving spectacle* (mú-vin spéc-ta-quel), un espectáculo conmovedor; *a heated imagination*, una imaginación acalorada, etc., expresan sólo una cualidad, sin relación alguna de tiempo.

Los participios son tres: el activo ó presente, ó *gerundio* por otro nombre, el pasivo ó perfecto y el perfecto compuesto.

El *Participio Presente* envuelve la continuación de la acción, pasión ó estado significado por el verbo, é implica, por lo tanto, una acción comenzada y no acabada; v. gr.:

*I am writing a book.*

*Estoy escribiendo un libro.*

El *Participio Pasado* expresa el complemento de dicha acción, pasión ó estado, y da, por consiguiente, la idea de una acción consumada ó perfeccionada; v. gr.:

*I have written a book.*

*He escrito un libro.*

Cuando el participio pasado está unido con el verbo *to have*, se llama propiamente perfecto, y cuando en conexión con *to be*, expreso ó sobrentendido, se llama participio pasivo.

## PRESENT PARTICIPLE OR GERUND.

El gerundio sabemos que se forma agregando al verbo la terminación *ing*, excepto aquellos que terminan

9. Hemos visto, página 204, sentencia 24, el verbo *become* (bi-quém), significando *sentar* ó *caer bien* una prenda. Este verbo se usa en varias acepciones diferentes, y tiene una cierta analogía con *to get*, correspondiendo con el francés *devenir* (de-ve-ní-r), para el cual no tenemos traducción propia en español. Equivale á: 1. *Ponerse*, al expresar cambio de salud; v. gr.: *he became* (bi-quém) *ill*, but *he got* (véase página 127, nota 4) *well the next day*, él se enfermó (*puso enfermo*), pero se *puso* bueno al siguiente día. 2. *Volverse* ó *hacerse*, si se expresa cambio en la condición física, moral ó profesional, como en *he has become insane* (in-sén), se ha *vuelto loco*; *I became a physician* (fi-si-schen) *last year*, me *hice médico* el año pasado. 3. Cuando el cambio de condición no es debido á la acción directa del sujeto, sino que es el resultado de su esfuerzo, se usa en lugar de *llegar á ser, venir á ser* ó *ser hecho*; v. gr.: *by his skillfulness he became a physician of the court* (cort), por su *habilidad* llegó á ser (*vino á ser* ó *fué* hecho) médico de la corte; *what has become of my hat?*, ¿qué se *ha* hecho de mi sombrero? 4. Se usa también en la acepción de ser propio, como en *such language does not become you*, ese lenguaje no es propio de *V*.

10. Já-vin bin ad-máir'd and apló-ded, ji bi-quém ven.



en *e* (simple)<sup>1</sup> y en *ie*, que pierden la vocal *e* en el primer caso, y cambian la *ie* por *y* antes de la agregación en el segundo; v. gr.:

To have (jav), haber ó tener; having (já-vin), habiendo ó teniendo.  
To lie (láí), mentir; lying (láí-in), mintiendo. [niendo.

1. Cuando la acción de un verbo es dilatada y no momentánea, ya por emplearse en ella bastante tiempo, ya por la sucesiva repetición de los actos, se usa el gerundio precedido del auxiliar *be*, como pasa en castellano; v. gr.:

<i>I am speaking.</i>	<i>Estoy hablando.</i>
<i>We shall be dining.</i>	<i>Estaremos comiendo.</i>
<i>It is raining.</i>	<i>Está lloviendo.</i>

2. El gerundio denota el estado del sujeto; v. gr.:

<i>She sings while sewing.<sup>2</sup></i>	Ella canta mientras cose.
<i>I left them sleeping.</i>	Los dejé durmiendo.
<i>He said so laughing.<sup>3</sup></i>	Dijo eso riendo.

3. Hemos dicho que la terminación *ing* se emplea con mucha frecuencia para hacer un sustantivo de un verbo, ó, lo que es lo mismo, que el gerundio se emplea sustantivamente;<sup>4</sup> ejs.:

<i>A good beginning.<sup>5</sup></i>	Un buen principio.
<i>A good understanding.<sup>5</sup></i>	Una buena inteligencia.

4. El gerundio inglés se emplea en vez del infinitivo español, después de los verbos siguientes:

1. El de los que terminan en *ee* se forma regularmente, como en *to see*, ver; *seeing*, viendo.
2. *Schl síns juáll só-in.*
3. *Jl síd sóu lá-fín.*
4. Véase página 60, nota 4.
5. Participios presentes respectivamente de los verbos *to begin*, principiar, y *to understand*, comprender, usados como sustantivos. Ésta es una de las peculiaridades del inglés, que se llega á comprender perfectamente con la práctica.

<b>Avoid</b> (a-vóid), <i>evitar.</i>	<b>Help</b> <sup>1</sup> (jelp), <i>remediar.</i>
<b>Be worth</b> (bi ué'z), <i>valer.</i>	<b>Intend</b> <sup>1</sup> (in-ténd), <i>intentar.</i>
<b>Cease</b> <sup>1</sup> (sis), <i>cesar.</i> [tar.	<b>Leave off</b> (liv), <i>abandonar.</i>
<b>Complete</b> (co'm-plít), <i>comple-</i>	<b>Like</b> <sup>1</sup> (láic), <i>gustar.</i> [ner.
<b>Continue</b> , <sup>2</sup> <i>continuar.</i>	<b>Postpone</b> (poust-póun), <i>pospo-</i>
<b>Decline</b> <sup>1</sup> (di-cláin), <i>rehusar.</i>	<b>Prevent</b> (pri-vént), <i>impedir.</i>
<b>Defer</b> (di-fé'), <i>diferir.</i>	<b>Propose</b> <sup>1</sup> (propóus), <i>proponer.</i>
<b>Delay</b> (di-léi), <i>dilatar.</i>	<b>Purpose</b> (pé'-pes), <i>proponerse.</i>
<b>Dislike</b> <sup>1</sup> (dis-láic), <i>disgustar.</i>	<b>Put off</b> (put of), <i>posponer.</i>
<b>Finish</b> (fi-nisch), <i>acabar.</i>	<b>Renounce</b> , <sup>3</sup> <i>renunciar.</i>
<b>Forbear</b> <sup>1</sup> (for-bé'), <i>abstenerse.</i>	<b>Repent</b> (ri-pént), <i>arrepentirse.</i>
<b>Give up</b> (guív ep), <i>renunciar.</i>	<b>Risk</b> (risc), <i>arriesgar.</i> [zar.
<b>Hate</b> <sup>1</sup> (jéit), <i>aborrecer.</i>	<b>Scruple</b> <sup>1</sup> (scrú-pel), <i>escrupuli-</i>
<b>Have done</b> , <i>haber acabado de.</i>	<b>Signify</b> <sup>1</sup> (síg-nifai), <i>significar.</i>

5. Se ha visto al tratar del infinitivo, que cuando los verbos ingleses *to hear*, *to feel* y *to see* van seguidos de este modo, determinan ordinariamente la supresión del signo *to*, y también que el segundo verbo puede traducirse por el participio pasado. Esto sucede si el sustantivo que sigue al segundo verbo es el término de su acción; pero si es agente ó supuesto del segundo verbo, y la acción de éste es dilatada, y se ejecuta en el momento que se habla, se emplea el gerundio; v. gr.:

<i>I hear my friend talking.<sup>4</sup></i>	<i>Oigo hablar á mi amigo.</i>
<i>I see him coming.<sup>5</sup></i>	<i>Le veo venir.</i>

6. Hemos dicho<sup>6</sup> que las preposiciones inglesas, á excepción de *to*, no rigen al infinitivo del verbo determinado, sino al gerundio, y cuando aquél es *have*, en conexión con un participio pasado, se omite á menudo,

1. Estos verbos pueden regir también á un infinitivo con la preposición *to*; como en: *I cease to trouble (I cease troubling) him*, ceso de molestarle.
2. *Co'n-té-niu.*
3. *Rí-náuns.*
4. *Ál sí jím máí frend tó-quin.*
5. *Ái sí jím qué-mán.*
6. Véase página 48, nota 2.

por abreviación, y se cambia por el gerundio el participio pasado, como sucede en español con el infinitivo:

*After finishing (having finished) one I began the other.* *Después de acabar (haber acabado) uno comencé el otro.*

7. Cuando en español se usa el gerundio, debe también ser empleado en inglés; pero en algunos casos va regido de preposiciones cuando en castellano se omiten:

*One makes money by working hard.* *Trabajando mucho se hace dinero.*

8. Cuando un infinitivo español es sujeto de una frase, puede traducirse en inglés por el infinitivo ó por el gerundio:

*To marry young is imprudent.*<sup>1</sup> } *Casarse joven es imprudente.*  
*Marrying young is imprudent.* }

*Eating (to eat), drinking (to drink) and sleeping (to sleep) are necessary for life.* *El comer, beber y dormir son cosas necesarias para la vida.*

9. Si está regido por el verbo *ser* sin preposición, se pone en gerundio; v. gr.:

*That was speaking with justice.* *Eso fué hablar con justicia.*

10. El gerundio inglés de un verbo determinado reemplaza á veces al infinitivo español, por considerársele como sustantivo; ej.:

*He preferred going to the country to remaining here.*<sup>2</sup> *Él prefirió irse al campo á permanecer aquí.*

*Nota.*—Se ve que la preposición *to*, aunque es signo del infinitivo, rige también al gerundio.

1. *Im-prú-dent.*

2. *Ji pri-fér-d góu-in tu di quén-tre! tu ri-méi-nín-jia.* Para convencerse de que en inglés está perfectamente bien empleado el gerundio como sustantivo en muchos casos, y corroborar nuestra aserción de la nota 5, página 266, de que, á pesar de la peculiaridad de su uso, se llega fácilmente á comprenderlo y dominarlo, basta traducir literalmente en castellano la frase inglesa del texto: *él prefirió la ida al campo á la estancia aquí.*

11. Se emplea el gerundio pospuesto á los adverbios de tiempo *when*, cuando, *while* (juái!), mientras, *as*, como, etc., en lugar del infinitivo español precedido de *al*; véase página 152, nota 2; v. gr.:

*When entering the house I met my friend.* *Al entrar en casa me encontré con mi amigo.*

12. El gerundio se emplea también como adjetivo, delante de un nombre de cosa, para expresar el uso que se hace de ella, ó la acción para que sirve. Delante de *room*, cuarto, por ejemplo, el adjetivo verbal designa el destino que se le da, como:

*Dressing-room* (dré-sin-rum), *cuarto de vestir.*  
*Reading-room* (rí-din-rum), *salón de lectura.*

#### PAST PARTICIPLE.

1. El participio pasado de los verbos regulares se forma con las terminaciones *ed*, *d'* ó *t*.<sup>2</sup>

Los verbos que contraen el participio pasado *ed* en *t* son muy pocos relativamente. La siguiente es la lista de los más principales:

<i>Infinitive.</i>	<i>Past Participle.</i>
<i>To bend</i> (bend), <i>doblar</i> ;	<i>bent</i> (bent).
<i>To build</i> (búld), <i>edificar</i> ;	<i>built</i> (búlt).
<i>To burn</i> (be'n), <i>quemar</i> ;	<i>burnt</i> (be'nt).
<i>To deal</i> (dil), <i>traficar</i> ;	<i>dealt</i> (delt).
<i>To gild</i> (guíld), <i>dorar</i> ;	<i>gilt</i> (guílt).
<i>To gird</i> (gue'd), <i>ceñir</i> ;	<i>girt</i> (gue't).
<i>To lend</i> (lend), <i>prestar</i> ,	<i>lent</i> (lent).
<i>To lose</i> (lus), <i>perder</i> ;	<i>lost</i> (lost).
<i>To mean</i> (min), <i>significar, querer decir</i> ;	<i>meant</i> (ment).
<i>To send</i> (send), <i>enviar</i> ;	<i>sent</i> (sent).
<i>To spoil</i> (spóil), <i>estropear</i> ;	<i>spoilt</i> (spóilt).

1. Véase página 73, nota 3.

2. Esta terminación *t* es una forma contraída de *ed*, en *built*, por ejemplo, por *builded*; *sent* por *sended*, etc.

2. Hay unos cincuenta verbos irregulares cuyos participios pasados se forman agregando *en ó n* unas veces al infinitivo y otras al pretérito, según queda explicado al tratar de los verbos irregulares, página 183; v. gr.:

<i>Infinitive.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
Break (bréic), <i>romper</i> ;	broke (bróuc),	broken (bróu-quen).
Fall (fol), <i>caer</i> ;	fell (fel),	fallen (fó-len).
Take (téic), <i>tomar</i> ;	took (tuc),	taken (téi-quen).
Etc.	Etc.	Etc.

3. Los verbos con participios anómalos son *siete*, á saber:

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
Be (bi), <i>ser</i> ;	am (am),	was (uás),	been (bin).
Do (du), <i>hacer</i> ;	do (du),	did (did),	done (den).
Fly (flái), <i>volar</i> ;	fly (flái),	flew (flu),	flown (flóun).
Go (góu), <i>ir</i> ;	go (góu),	went (uént),	gone (gon).
Have (jav), <i>tener</i> ;	have (jav),	had (jad),	had (jad).
Lie (láii), <i>tenderse</i> ;	lie (láii),	lay (léi),	lain (léin).
Make (méic), <i>hacer</i> ;	make (méic),	made (méid),	made (méid).

4. Hay otros que tienen dos participios, como acontece en castellano; uno regular, que es el que se usa para formar los tiempos compuestos y las sentencias pasivas, y otro irregular que se emplea como adjetivo. Estos verbos se denominan *redundants* y son aquellos cuya lista hemos dado en la página 187.

5. Hay muchos verbos compuestos de prefijos y de otros verbos, y forman los participios con la misma irregularidad que tienen los primitivos. Ejemplos:

<i>Infinitive.</i>	<i>Past Participle.</i>
To withdraw (uid-dró), <i>retirar</i> ;	withdrawn (uid-drón).
To forbid (fo-bíd), <i>prohibir</i> ;	forbidden (fo-bi-den).
To foretell (fo-tél), <i>predecir</i> ;	foretold (fo-tóuld).

FIN DEL LIBRO IV.

## BOOK FIFTH.

### PART FIRST.

#### SEVENTEENTH LESSON.

##### *Corporal Senses, Sensations and Qualities.*<sup>1</sup>

The sight (sáit), the hearing (jí-rin),	<i>la vista, el oído.</i>
Smell (smel), taste (téist), touch (tech),	<i>olfato, gusto, tacto.</i>
Judgment (yéy-ment), reason (rí-sen),	<i>juicio, razón.</i>
The imagination (íma-yi-né-schen),	<i>la imaginación.</i>
Thought (zot), hope (jóup),	<i>pensamiento, esperanza.</i>
The will (uál), the desire (di-sái'),	<i>la voluntad, el deseo.</i>
Memory (mé-more'), idea (ai-día),	<i>memoria, idea.</i>
Joy (yóii), pleasure (plé-ye'),	<i>gozo, placer.</i>
The love (lev), the hatred (jéi-tred),	<i>el amor, el odio.</i>
Jealousy <sup>2</sup> (yé-le-si), genius <sup>3</sup> (yí-fies),	<i>celos, genio.</i>
The digestion (di-yés-chen),	<i>la digestión.</i>
A sigh (sái), a groan (gróun),	<i>un suspiro, un quejido.</i>
A scream (scrim), a sneeze (snis),	<i>un grito, un estornudo.</i>
A gape (gap), hiccough (jí-quep),	<i>un bostezo, hipo.</i>
To gape, nature <sup>4</sup> or temper, <sup>4</sup>	<i>bostezar, carácter.</i>
The sobs (so <sup>abs</sup> ), a tear (tía'),	<i>los sollozos, una lágrima.</i>
Snoring (snó-rin), to snore (snó'),	<i>ronquido, roncar.</i>
Laughter (láfte'), a burst of laughter, <sup>5</sup>	<i>risa, una carcajada.</i>

1. Cór-poral sén-ses, sen-sé-schen and cuá-lí-tis, sentidos, sensaciones y cualidades corporales.

2. Jealousy es el sustantivo cuyo adjetivo es jealous (yé-les), celoso. La terminación *y* se junta á una gran cantidad de sustantivos para formar los adjetivos, precisamente lo contrario de lo que por excepción ocurre con jealous, adjetivo; v. gr.: bloody (blé-de), sangriento, de blood (bléd), sangre; rainy (réi-né), lluvioso, de rain (réin), lluvia. Zeal (sil) significa celo, cuidado.

3. Genius (yí-fies), significa genio en la acepción de grande ingenio.

4. Néi-cher or tém-per, traducciones de carácter. En inglés character (cá-rac-ter) significa índole, inclinación; a person of bad character, una persona de mala índole ó condición.

5. E berst óv láfte', literalmente traducido, un reventar de risa.